

## Gloser til Platons Symposion 201d-207

[XI.21]

- 201d *ἔάω* tillader, lader slippe  
*ἀκούω* hører + DO + IO i genitiv  
*θύω* ofrer  
 λοιμός, ó pest (dvs. den berømte pest, som ramte Athen i 430-29, lige i begyndelsen af Den peloponnesiske Krig, hvor mange landboer var flygtet ind bag de lange mure, og hvor smitten kom med et skib og spredte sig epidemisk. Pesten er beskrevet med gruppvækkende præcision af Thukydid, som selv fik sygdommen og overlevede. Oversat af Adam Schwartz i Aigis.  
*ἔτος, τό* år  
*ἀνα-βολή, ἡ* udskydelse, udsættelse  
*νόσος, ἡ* sygdom  
*διδάσκω* + 2 DO  
*πειράομαι* forsøger  
*δι-ελθ-\** gennemgår  
*ὁμολογέω* believer enig, indrømmer τὰ ὁμολογημένα subst. ptc. 'det vi er blevet enige om' -  
 dativ fordi pf ptc pass har agens i dativ **12.6.3 16.4**  
*αὐτὸς ἐπ' ἑμαυτοῦ* jeg selv på egen hånd  
*ὅπως ἄν* 'så godt jeg nu kan'  
*δι-ηγέομαι* gennemgår aor præter 2sg med!
- e *ῥᾶστων* *adv* lettest  
*ἀνα-κρίνομαι* svarer på (lader svare på)  
*δι-η-\** *ἔρχομαι*  
*σχεδόν* *adv* omtrent  
*ἐλέγχω* gendriver  
*αἰσχρός* *adj* hæslig  
*καὶ ἡ ... ἔφη* og hun sagde **4.2.2**  
*εὐ-φημέω* taler gudfrygtigt (eufemisme). En spørgende futurumkonstruktion bruges som en meget ligefrem ordre: hvorfro vil du ikke gøre dit eller dat?  
*Οἷε > οἴομαι* + aci
- 202 *μάλιστα* **9.4**  
*ἢ καὶ ἄν (= ἔάν)* μή og hvis nu ikke...  
*αἰσθάνομαι* fatter, opfatter mærker, forstår  
*μεταξύ* *adv* + *gen* **8.4** imellem  
*ἄ-μαθία, ἡ* u-videnhed  
*ὀρθός* *adj* ret, rigtig  
*δοξάζω* har en mening  
*ἄνευ* + *gen* **8.4** uden  
*λόγον δίδωμι* aflægger regnskab  
*φρόνεςις, ἡ* fornuft (?)  
*ἦν δ' ἐγώ (> ἡμί)* sagde jeg
- b *ἀναγκάζω* tvinger, fremtvinger  
*καὶ μὴν* **9.3** og dog  
*οἱ (μὴ) εἰδότες* de der (ikke) ved V  
*γελᾶω* ler  
*εὐ-δαίμων* *adj* lykkelig
- c *τολμάω* vover, drister mig til  
*μὰ Διᾶ* **9.5**  
*κτάομαι* erhverver mig, skaffer  
*ἔν-δεια, ἡ* mangel (på) + *gen*
- d *ἐπιθυμέω* + *gen* stræber efter

ἄ-μοιρος *adj* uden del i  
ἔοικεν ὡς γε (pf) som det synes  
θνητός *adj* dødelig  
δαίμων, ὁ, daimon δαιμόνιος *adj* daimonisk (ikke dæmonisk) δαιμόνιον, τό Sokrates'  
beskrivelse af den særlige stemme, som han føler i sig. Og som han beskriver forskelligt i  
Platons dialoger. Fælles for beskrivelserne er, at daimoniet er præventivt, det råder  
ham altid *fra* at gøre noget. Hos Xenophon råder det ham også *til*.

- e ἑρμηνεύω fortolker  
δια-πορθμεύω fungerer som færgemand  
δέησις, ἡ bøn  
θυσία, ἡ offer  
ἐπί-ταξις, ἡ påbud  
ἀμοιβή, ἡ omskiften, forandring  
ἀμφοτέροι begge to  
συμ-πληρώω + gen opfylder  
συν-δέω sammen-binder  
χωρέω giver plads til, skrider frem  
ἱερεύς, ὁ præst  
τελετή, ἡ indvielse (fx De elusinske Mysterier)
- 203 ἐπ-ώδη, ἡ tryllesang  
μαντεία, ἡ spådom  
γοητεία, ἡ troldomskunst  
μείγνυμι blander  
ὁμιλία, ἡ samvær  
διάλεκτος, ἡ samtale  
ἐγείρω\* vækker, vågner  
καθεύδω sover  
βάνανσος, ὁ  
παντοδαπός (simpel) håndværker – et meget nedladende ord  
τίνος ἐστί hvis (søn) er han?
- b ἐρ-\* φημί  
ἡστιάομαι holder fest  
Μῆτις ἡ Metis, Zeus' første kone (som han i nogle myter slugte, da hun var blevet gravid;  
Athene blev født af hans hoved, jf. Parthenongasvlen  
Πόρος, ὁ Ressource – en til lejligheden opfundet personifikation; πορ- betyder både passage  
og det, der passerer, derfor også indtægt. Modsætningen er ἀ-πορία  
δειπνέω spiser aftensmad  
προσ-αιτεομαι beder om mere, tigger  
εὐωχία ἡ fest og glade dage  
ἀφ-ικ-\*  
Πενία, ἡ Mangel – som Poros opfundet til denne myte  
περὶ τὰ θύρας omkring døren (som en tigger)  
μεθύω e fuld  
κῆπος, ὁ have  
εἰσ-ελθ-\*  
βαρέομαι er tung, snaldret  
εὕδω (= καθ-εὕδω) søver  
ἐπι-βουλεύω planlægger  
ἀ-πορία, ἡ mangel  
παιδίον, τό barn (lille), baby  
κατα-κλίνομαι lægger mig ned ved siden af
- c κυέω undfanger

ἀκόλουθος, ó ledsager  
 θεράπων, ó tjenre  
 γεννάω føder  
 γενέθλια, τὰ fødselsdag  
 ἅτε + ptc **16.3.2** 'i og med at'  
 υἱός, ó søn (= υἱός)  
 καθ-ίστημι\* bringer i en situation – i aor intr 'kom i en situation'  
 πένης *adj* fattig  
 πολλοῦ δεῖ 'der mangler meget i' = adv langt fra  
 ἀπαλός *adj* blød  
 σκληρός *adj* hård  
 δ αὐχμηρός *adj* ru, strid  
 ἀν-υπό-δητος uden fodtøj (et træk ved Sokrates!)  
 χαμαι-πετής *adj* søgende mod jorden, liggende på jorden  
 ἄ-στρωτος *adj* uden madras  
 θύρα, ἡ dør  
 ὑπ-αἴθριος *adj* under åben himmel, i det fri  
 κοιμάομαι sover  
 ἔν-δεια, ἡ mangel  
 σύν-οικος *adj* samboende med...  
 ἐπί-βουλος initiativrig  
 ἴ-της ó fremadstræbende  
 θηρευτής, ó jæger  
 πλέκω fletter, 'finder på'  
 μηχανή, ἡ løsnign, udvej (smart!)  
 ἐπι-θυμητής, ó efterstræber  
 φιλο-σοφέω holder af viden  
 γοής, ó troldmand (se 203a)  
 φαρμακεύς, ó trylleurtbalnder  
 ε ἀθάνατος // θνητός *adj* udødelig// udødelig  
 πέφυκε pf. 'er af natur'  
 τῆς αὐτῆς ἡμέρας **12.5.3** tempotal genitiv  
 θάλλω blomstrer op  
 εὐ-πορέω har overflod  
 ἀνα-βιώ-σκ-ω **6.3.4** lever op igen  
 πορίζω fremskaffer  
 ὑπ-εκ-ρέω flyder ud  
 204 χαλεπός *adj* vanskelig – her subst.  
 φρόνιμος *adj* fornuftig  
 ἰκανός *adj* tilstrækkelig  
 ἐν-δεής + gen manglende...  
 β ἔστι + gen **12.5.1** 'det er karakteristiske for...'  
 αἴτιος *adj* skyldig i  
 c ᾤθης < οἶομαι tror  
 θαυματός *adj* forunderlig, mærkværdig  
 παθ-\*  
 τεκμαίρομαι tager som bevis på...  
 πάγ-καλος *adj* hle igennem smuk  
 ἐραστός *adj* elsket, elskelig  
 ἀβρός *adj* lækker, smuk  
 τέλειος *adj* fuldendt

μακάριος *adj* lykkelig, salig

τὸ ἐρῶν NB dette er neutrum **par. II**

ἰδέα, ἡ form, 'karakter'

εἶεν δὴ *interjektion* OK

ξένος *adj* fremmed, gæsteven – S. bruger dette som en venlig tiltale til Diotima, der kommer fra den fremmede bystat Mantinea

χρεία, ἡ anvendelse, nytte

d σαφής *adj* tydelig

ποθέω kræver

ἀπό-κρισις, ἡ svar

ἐρώτησις, ἡ spørgsmål

πρό-χειρος *adj* 'for hånden'

e μετα-βάλλω forandrer

πυθ-\*

φέρε egl impertativ 'kom så' - alm opfordring at svare hurtigt

εὖ-πορος *adj* fremkommelig, med flere ressourcer, 'lettere'

εὐδαίμων lykelig

205 κτήσις, ἡ erhverv-else (processen – NB -σις)

προσ-δεῖ kræver desuden

τέλος, τό mål, formål, 'grund'

βούλησις, ἡ ønske, trang

b θαυμάζω under mig

ἀφ-έλ-\* < ἀφ-αἰρέω tager bort, fjerner

εἶδος, τό form

ἐπι-τίθημι sætter til, tilføjer

κατα-χράομαι + dat bruger

ὥσπερ τί; som fx hvad?

ποίησις, ἡ skab-else

τι πολύ noget meget = med flere betydninger

αἰτία, ἡ årsag, grund

c τέχνη, ἡ fag

ἐργασία, ἡ produktion

δημιουργός, ὁ håndværker

ποιητής, ὁ skaber > digter, kunstner

μόριον, τό del af, udsnit af

ἀφ-ορίζω begrænser, afgrænser

d κεφαλαῖος (κεφαλή = hoved) *adj* overordnet, hovedsagelig

δολερός *adj* bedragerisk – Burnet har spatieret disse ord for at antyde, at der er tale om et citat, formentlig fra en tragedie. Det er kun kendt herfra

τρέπομαι vender mig mod, interesserer mig for

ἄλλη... πολλαχῆ andetsteds ... mangesteds

χρηματισμός, ὁ forretning, handel (egl noget med penge)

φιλο-γυμνασία, ἡ kærlighed til sport

σπουδάζω (ἐ-σπουδα-κ-ότ-ες er perf. Ptc) interesserer mig for, er ivrig med, seriøs

ἴσχω forstærket form af ἔχω

κινδυνεύω (egl: risikerer) + inf κ. ἀληθές λέγειν du risikerer at tale sandt = du taler nok sandt – altså en delvis indrømmelse

e ἡμισύς – Diotima refererer altså i det følgende til Aristophanes' myte om de halve mennesker St. 192b-e. Hvordan kan hun det?

τυγχάνω + ptc **16.3.2.1** er tilfældigvis

ποῦς ποδός, ὁ fod

χεῖρ, ἡ hånd

- ἀπο-τέμνω skærer af  
 ἀσπάζομαι hilser  
 οἰκεῖος *adj* hjemlig, fortolig >< ἀλλότριος fremmed  
 206 μὰ Δία **9.5**  
 ἀπλοῦς *adj* enkel  
 προσ-τίθημι tilføjer  
 συλ-λήβ-δην *adv* samlet, summa summarum  
 b τρόπος, ὁ måde  
 δι-ώκω forfølger  
 σπουδή, ἡ omhu seriøsitet  
 σύν-τασις, ἡ opstramning  
 ἔργον, τό funktion  
 μεντᾶν μέντοι ἄν  
 θαυμάζω ἐπί under mig over, beundrer  
 φοιτάω går i skole hos  
 μαθ-\*  
 τόκος (τικτ-\*), ὁ fødsel (se nedenfor) τίκτω føder  
 μαντεία, ἡ spådom(sudlægning)  
 c σαφής *adj* tydelig  
 κύω er gravid (se nedenfor)  
 ἡλικία, ἡ alder  
 συν-ουσία, ἡ samvær, samleje  
 θνητός *adj* dødelig >< ἀ-θάνατος udødelig  
 γέννησις, ἡ avlen γεννάω avler  
 ἄν-αρμαστός ἀρμάττος  
 d Μοῖρα, ἡ Skæbnegudinden Εἰλείθια, ἡ Fødsels gudinden, Καλλονή ἡ Skønhed (som  
 personifikation kun her)  
 προσ-πελάζω + dat nærmer mig  
 ἴλεως **3.2.4** mild, nådig  
 εὐ-φραίνω (φρην-\*) er glad  
 δια-χέω -ομαι udgyder, adspreder, opmuntret(s)  
 σκυθρ-ωπός vredladent udseende, sørgmodig  
 λυπέομαι sørger  
 συ-σπειράω trækker mig sammen, skrumper  
 ἀπο-τρέπω vender bort  
 ἄν-εἰλλω trækker mig tilbage  
 ἴσχω = ἔχω (en forstærket form)  
 χαλεπῶς φέρω bærer med besvær  
 σπαργάω svulmer, strutter  
 πτοίησις, ἡ frygt, skræk, heftig bevægelse  
 e ὠδὶς, ἡ fødselsve  
 ἀπο-λύω udløser  
 ἀλλὰ τί μήν; selvfølgelig **9.4**  
 εἶεν OK  
 ἀει-γενής *adj* evigt værende  
 ὁμο-λογέω er enig ἐκ τῶν ὁμολογημένων 'ud fra det vi blev enige om'  
 207 λόγους ποιέομαι holder tale om...  
 ποτε NB: samtalen strakte sig åbenbart over længere tid  
 αισθάνομαι fornemmer, fatter, forstår  
 δια-τίθημαι δεινῶς forholder mig dårligt, har det dårligt  
 θηρίον, τό vildt dyr  
 πεζός *adj* -fodet, firfodet